



Instruction for Use Torque Wrench & Driver

Instruction for use – إرشادات الاستخدام – Инструкция за употреба – 使用说明 – Upute za upotrebu – Návod k použití – Bruksanvisning – Gebruiksaanwijzing – Kasutusjuhend – Käyttöohjeet – Mode d'emploi – Gebrauchsanleitung – Οδηγίες χρήσης – הוראות שימוש – Használati útmutató – Notkunarleiðbeiningar – Istruzioni per l'uso – 取扱説明書 – 사용법 – Lietošanas norādījumi – Naudojimo instrukcija – Bruksanvisning – Instrukcja użytkowania – Instruções de uso – Instrucțiuni de utilizare – Инструкция по применению – Uputstva za upotrebu – Návod na použitie – Navodila za uporabo – Instrucciones de uso – Bruksanvisning – Kullanna Talimat

LOT

Batch code – رمز الدفعة – Партиден номер – 批次代码 – Šifra serije – Kód šarže – Batchkode – Batchcode – Partii kood – Eränumero – Code du lot – Chargencode – Κωδικός παρτίδας – קוד אצווה – Tételszám – Runukódi – Numero di lotto – バッチコード – 배치 코드 – Partijas kods – Partijos kodas – Batch-kode – Numer partii – Código de lote – Cod lot – Код партии – Šifra serije – Číslo šarže – Šifra serije – Código de lote – Batchkod – Parti kodu

REF

Catalogue number – رقم الكatalog – Каталоген номер – 目录编号 – Kataloški broj – Katalogové číslo – Katalognummer – Catalogusnummer – Katalooginumber – Kataloginúmero – Référence catalogue – Katalognummer – Αριθμός καταλόγου – מספר קטלוגי – Katalógusszám – Vörlistanúmer – Codice catalogo – カタログ番号 – 카탈로그 번호 – Kataloga numurs – Katalogo numeris – Katalognummer – Numer katalogowy – Número do catálogo – Număr catalog – Номер по каталогу – Broj u katalogu – Katalógové číslo – Kataloška številka – Número de catálogo – Katalognummer – Katalog numarası



Manufacturer – المُصنع – Производител – 製造商 – Proizvođač – Výrobce – Producent – Fabrikant – Tootja – Valmistaja – Fabricant – Hersteller – Κατασκευαστής – יצרן – Gyártó – Framleiðandi – Produttore – 製造業者 – 제조사 – Izgatavotājs – Gamintojas – Produsent – Producent – Fabricante – Producător – Производитель – Proizvođač – Výrobca – Izdelovalec – Fabricante – Tillverkare – Üretici



Date of manufacture – تاريخ التصنيع – Дата на производство – 制造日期 – Datum proizvodnje – Datum výroby – Fremstillingsdato – Productiedatum – Tootmiskuupäev – Valmistuspäivä – Date de fabrication – Herstellungsdatum – Ημερομηνία κατασκευής – תאריך ייצור – Gyártás dátuma – Framleiðsludagsetning – Data di produzione – 製造年月日 – 제조일 – Izgatavošanas datums – Pagaminimo data – Produksjonsdato – Data produkcji – Data de fabrico – Data fabricației – Дата производства – Datum proizvodnje – Dátum výroby – Datum izdelave – Fecha de fabricación – Tillverkningsdatum – Üretim tarihi

R_x Only

By prescription only – بوصفة طبية فقط – Само по рецепта – 仅凭处方购买 – Isključivo uz recept – Pouze na předpis – Receptpligtig – Alleen op recept verkrijgbaar – Ainult meditsiiniliseks kasutamiseks – Vain lääkärin määräyksestä – Uniquement sur ordonnance – Verschreibungspflichtig – Μόνο κατόπιν εντολής ιατρού – בלבד רופא במרשם – Kizárolag receptre kapható – Einungis afhent gegn lyfjaávisun – Solo su prescrizione – 処方専用 – 처방으로만 사용 – Tikai pēc norādījuma – Tik turint receptą – Kun på resept – Wyłącznie z przepisu lekarza – Apenas por prescrição – Doar prin comandă – Только по рецепту – Samo na recept – Len na predpis – Samo na recept – Solo con receta – Endast genom recept – Yalnızca reçete ile kullanılır





Consult instructions for use – التعليمات الإرشادية للاستخدام – Направете справка с инструкцията за употреба – 参阅使用说明 – Pročitajte upute za upotrebu – Prostudujte návod k použití – Se brugsanvisning – Raadpleeg gebruiksaanwijzing – Lugege kasutusjuhendit – Lue käyttöohjeet ennen käyttöä – Consulter le mode d'emploi – Gebrauchsanleitung beachten – Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης – עיין בהוראות השימוש – Tekintse meg a használati útmutatót – Notkunarleiðbeiningar til hliðsjónar – Consultare le istruzioni per l'uso – 取扱説明書を参照 – 사용 지침 참조 – Skatiet lietošanas norādījumus – Žr. naudojimo instrukcijas – Se bruksanvisning – Zapoznaj się z instrukcją użytkowania – Consulte as instruções de uso – Consultați instrucțiunile de utilizare – См. инструкцию по применению – Pogledajte uputstva za upotrebu – Prečítajte si návod na použitie – Glejte navodila za uporabo – Consulte las instrucciones de uso – Läs bruksanvisningen – Kullanna talimatlarını inceleyin

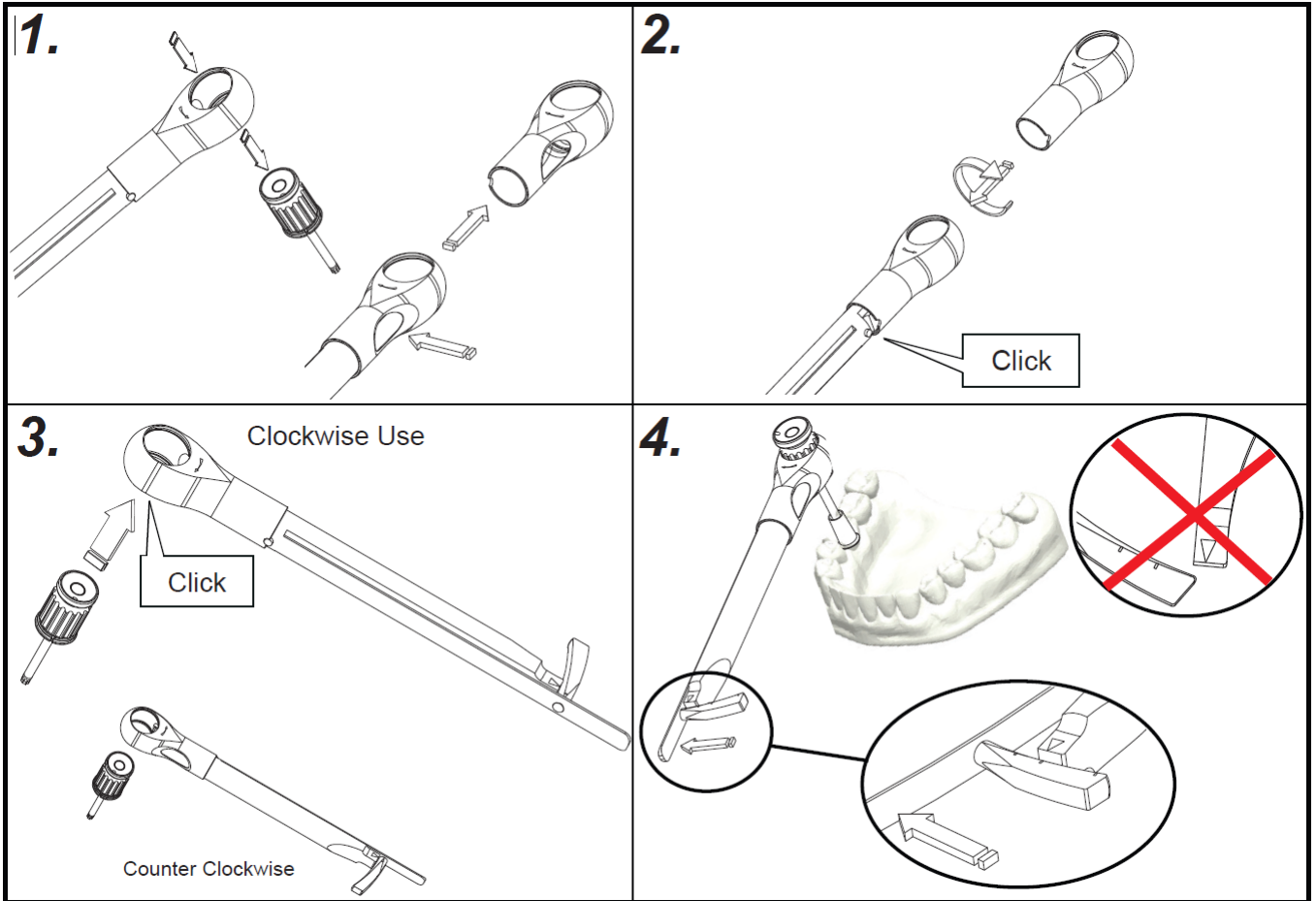


"Do not use if package is damaged - Anvend ikke hvis emballagen er beskadiget - Använd inte om förpackningen är skadad - Produktet skal ikke bruges hvis emballasjen er skadet - Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut - Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist - No utilizar si el paquete está dañado - Ne l'utilisez pas si l'emballage est endommagé - A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat - Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno - Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno - Non utilizzare se la confezione è danneggiata - Não utilizar se a embalagem estiver danificada - Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is - Nepoužívejte, je-li obal poškozený - Ärge kasutage kahjustatud pakendit - Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιού - Nelietot iepakojumū, ja tas ir bojāts - Nenaudokite, jei pakuotė pažeista - Nie używać w razie uszkodzenia opakowania - Nepoužívajte, ak je poškodený obal - Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana – MANDARIN - Hasar görmüş paketleri kullanmayın - 包装が破損している場合は使用しないでください - 패키지가 손상되었을 경우 사용하지 마십시오 - Не использовать в случае повреждения упаковки - 如果包装损坏, 请不要使用- 如果包装损坏, 请勿使用 - لا تستخدم في حالة تلف حالة في ي استخدم لا -

List of contents

Dansk	6
Svenska	6
Norsk	6
Suomi	6
Deutsch	7
Română	7
Hrvatski	7
Italiano	8
Português	8
Nederlands	8
Czech	9
Estonian	9
Greek	9
Latvian	10
Lithuanian	10
Polish	10
Slovak	11
Slovenian	11





Instructions for Use – Torque Wrench (35, 45, 70 & 100Ncm)

Dansk

Forventet brug: En dental momentnøgle til placering og tilpasning af dentale implantater, abutments, abutment skruer og protesiske skruer i forbindelse med oral kirurgi og protesisk arbejde. Ved benyttelse af udskiftelige skruetrækkere og adaptere, kan værktøjet bruges til forskellige implantat systemer.

Skala enhed: Ncm

Bemærk: Produktet skal autoklaveres før brug. Produktet må ikke rengøres med hydrogen peroxid.

Fig. 1: Rengøring: Skub adapteren ud af momentnøglen hoved, og tag hovedet af nøglen, ved ved at presse en finger ind hullet på siden af hovedet og trække let i hovedet. De tre adskilte dele er nu klar til rengøring med vand og børste. Autoklaveres i 15 min. ved 121°C eller i 3min ved 134°C, ifølge EN ISO 17665-2:2009. Den medfølgende emballage kan ikke autoklaveres.

Fig. 2: Efter rengøring fastgør hovedet til kroppen ved at presse komponenterne mod hinanden og dreje dem modsat hinanden, indtil der forkeommer et hørligt klik.

Fig. 3: Pres adapteren ind i hovedet, til der er et hørligt klik. Pilen på hoveet, viser hvilken retning nøglen skal benyttes i.

Fig. 4: Drej nøglen i pilens retning indtil det ønskede moment er opnået (se skrue producentens instruktioner).

NB: Før hver brug, sikres det at funktionaliteten er intakt og at den første streg på skalaen står ud for pilen. Momentnøglen arm må ikke bøjes længere end skalaens slutning, da dette kan resultere i upræcise momentindikationer. Hvis momentnøglen benyttes som en fastnøgle, uden brug af momentindikationen, må den ikke bruges til mere end 150Ncm. ADVARSEL: Efter overbelastning, efter tab eller efter andre former for forkert brug, må nøglen ikke længere benyttes, da korrekt funktion ikke længere kan garanteres.

Bortskaffelse: Torque Wrench & Driver skal bortskaffes som biologisk affald.

Svenska

Avsedd användning: En dental momentnyckel för placering och justering av dentala implantat, distanser, distansskruvar och protetikskruvar i samband med käkkirurgi och protetiska förfarande. Med hjälp av utbytbara skruvmejselspetsar och bits kan verktyget användas för olika implantatsystem.

Skalenhet: Ncm.

OBS! Instrumentet måste autoklaveras före användning. Detta instrument får inte rengöras med väteperoxid.

Fig. 1: Rengöring. Tryck på mejseln för att lossa den från nyckelns huvud, och lossa huvudet genom att trycka in ett finger i fördjupningen och försiktigt dra i huvudet. Nu kan de tre åtskilda delarna rengöras med vatten och en borste. Autoklavera/ångsterilisera i 15 minuter vid 121 °C eller i 3 minuter vid 134 °C enligt EN ISO 17665-2:2009. Den medföljande förpackningen kan inte autoklaveras.

Fig. 2: Efter rengöringen fäster du nyckelns huvud på stommen genom att trycka ihop komponenterna och vrida dem åt motsatta håll tills ett klickljud hörs.

Fig. 3: Tryck in mejseln i nyckeln tills ett klickljud hörs. Pilen på nyckelns huvud visar åt vilket håll nyckeln fungerar.

Fig. 4: Vrid nyckeln i pilens riktning tills önskat moment erhålls (se skruvtillverkarens instruktioner).

Märk väl: Före varje användning ska du kontrollera att funktionerna är intakta och att den första linjen på skalaen är i linje med pilen. Armen på momentnyckeln får inte passera skalaens ände, eftersom det kan leda till felaktiga momentavläsningar. Om momentnyckeln används som en vanlig nyckel, utan användning av momentskalaen, får den inte utsättas för en belastning som är högre än 150 Ncm. VARNING! Om du överbelastar nyckeln, tappar den eller hanterar den felaktigt på annat sätt, får den inte längre användas eftersom korrekt funktion inte längre kan garanteras. Avyttring: Torque Wrench & Driver ska kasseras som biologiskt avfall.

Norsk

Tilsiktet bruk: En dental momentnøkkel til plassering og tilpasning av dentale implantater, abutments, abutment skruer og protetiske skruer i forbindelse med oral kirurgi og protetisk arbeid.

Skalaenhet: Ncm.

OBS: Anordningen må autoklaveres før bruk. Dette produktet må ikke rengjøres med hydrogenperoksid.

Fig. 1: Rengjøring. Trykk på driveren for å løsne den fra nøkkelhodet, og og løsne hodet ved å sette en finger ned i forskenkningen og trekke forsiktig i hodet. De tre atskilte delene er nå klare til rengjøring med børste og vann. Autoklaver eller dampsteriliser med gravitasjon i 15 minutter ved 121 °C eller i 3 minutter ved 134 °C i henhold til EN ISO 17665-2:2009. Emballasjen som følger med, kan ikke autoklaveres.

Fig. 2: Etter rengjøring fester du nøkkelhodet til hoveddelen ved å skyve komponentene sammen og dreie dem i motsatt retning til du hører et klikk.

Fig. 3: Skyv driveren inn i nøkkelen til du hører et klikk. Pilen på nøkkelhodet viser hvilken retning som nøkkelen vil fungere i.

Fig. 4: Drei nøkkelen i pilens retning til det ønskede momentet oppnås (Se skrueløseverandørens instruksjoner).

NB: Før hver bruk må du kontrollere at produktet fungerer som det skal, og at den første streken på momentskalaen er på linje med pilen. Armen på momentnøkkelen må ikke gå forbi enden på skalaen, fordi dette kan føre til unøyaktige momentverdier. Hvis momentnøkkelen brukes som en vanlig nøkkel, uten bruk av momentskalaen, må den ikke utsettes for kraftigere belastninger enn 150 Ncm. ADVARSEL: Hvis momentnøkkelen har blitt overbelastet, falt i gulvet eller på annen måte håndtert feil, må du ikke bruke nøkkelen fordi det ikke lenger kan garanteres at den fungerer som den skal. Kassering: Torque Wrench & Driver må kasseres som biologisk avfall.

Suomi

Käyttökohde: Hammaslääketieteellinen momenttiavain hammasimplanttien asettamista ja säätämistä varten suussa tehtävien kirurgisten toimenpiteiden aikana.

Vaihdeettävien ruuviavaimen kärkien avulla välinettä voidaan käyttää erilaisten implanttijärjestelmien kanssa.

Mittayksikkö: Ncm.

Huomio: Laitte on steriloitava autoklaavissa ennen käyttöä. Laitetta ei saa puhdistaa vetyperoksidilla.

Kuva 1: Puhdistus. Paina vääntö irti avaimen päästä ja irrota pää painamalla sormi syvennykseen ja vetämällä päätä kevyesti. Kaikki kolme irrotettua osaa ovat nyt valmiita puhdistettaviksi vedellä ja harjalla. Osat on steriloitava autoklaavissa tai painovoimaan perustuvassa höyrysterilisaattorissa 15 minuuttia 121 °C:ssa tai 3 minuuttia 134 °C:ssa standardin EN ISO 17665-2:2009 mukaisesti. Mukana tulevaa pakkausta ei voi steriloida autoklaavissa.

Kuva 2: Kiinnitä avaimen pää puhdistamisen jälkeen runkoon työntämällä osat kiinni toisiinsa ja vääntämällä niitä vastakkaisiin suuntiin, kunnes kuulet naksahduksen.

Kuva 3: Työnnä vääntiö avaimen, niin että kuulet naksahduksen. Avaimen päässä oleva nuoli näyttää avaimen toimintasuunnan.

Kuva 4: Kierrä avainta nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes vääntövoima on halutun suuruisen.

Huomaa: Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että väline toimii oikein ja että asteikon ensimmäinen viiva on nuolen kohdalla. Momenttiavaimen varsi ei saa mennä asteikon loppupään yli, sillä muuten vääntövoimalukemat voivat olla epätarkkoja. Jos momenttiavainta käytetään tavallisena avaimena ilman vääntövoima-asteikkoa, niin sen suurin sallittu kuormitus on 150 Ncm. VAROITUS: Jos avain ylikuormittuu, putoaa tai sitä käsitellään muuten väärin, avainta ei saa käyttää, koska sen oikeata toimintaa ei voida enää taata. Hävittäminen: Elos Torque Wrench & Driver tulee hävittää biologisena jätteenä.

Deutsch

Verwendungszweck: Ein zahnmedizinischer Drehmomentschlüssel zum Einbringen und Anziehen von Zahnimplantaten, Brückenpfeilern, Brückenpfeilerschrauben und prothetischen Schrauben bei kieferchirurgischen Eingriffen und bei prothetischen Verfahren. Zusammen mit auswechselbaren Schraubendrehereinsätzen ist dieses Werkzeug für verschiedene Implantatsysteme einsetzbar.

Maßeinheit: Ncm.

Achtung: Das Instrument muss vor der Verwendung im Autoklaven sterilisiert werden. Das Instrument darf nicht mit Wasserstoffperoxid gereinigt werden.

Abb. 1: Reinigung. Den Schraubendreher aus dem Schlüsselkopf drücken. Anschließend den Kopf vom Korpus abnehmen. Dazu einen Finger in die Öffnung drücken und vorsichtig am Kopf ziehen. Die drei Einzelteile können nun mit Wasser und einer Bürste gereinigt werden. Die Teile 15 Minuten lang bei 121 °C oder 3 Minuten lang bei 134 °C entsprechend EN ISO 17665-2:2009 autoklavieren bzw. dampfsterilisieren. Die Verpackung ist nicht autoklavierbar.

Abb. 2: Nach der Reinigung den Schlüsselkopf am Korpus anbringen, indem die beiden Teile aufeinander geschoben und in entgegengesetzter Richtung gedreht werden, bis ein Klicken zu hören ist.

Abb. 3: Den Schraubendreher in den Schraubenschlüssel drücken, bis ein Klicken zu hören ist. Der Pfeil auf dem Schlüsselkopf gibt die Funktionsrichtung des Schlüssels an.

Abb. 4: Den Schraubenschlüssel in Pfeilrichtung drehen, bis das vorgesehene Drehmoment erreicht wird (siehe Anleitung des Herstellers der Schraube).

Hinweis: Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass alle Funktionen intakt sind und dass der erste Skalenstrich mit dem Pfeil fluchtet.

Der Arm des Drehmomentschlüssels darf nicht über das Ende der Skala hinausgehen, da es sonst zu ungenauen Drehmomentmesswerten kommen kann. Falls der Drehmomentschlüssel als normaler Schraubenschlüssel (d.h. ohne Benutzung der Drehmomentskala) verwendet wird, beträgt die maximal zulässige Belastung 150 Ncm. WARNUNG: Falls der Schraubenschlüssel überlastet, fallengelassen oder anderweitig unsachgemäß behandelt wurde, darf er nicht mehr verwendet werden, da seine korrekte Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Entsorgung: Der Torque Wrench & Driver sind als biologischer Abfall zu entsorgen.

Română

Scoop intenționat: Cheie dinamometrică dentară pentru amplasarea și ajustarea implanturilor, bonturilor, șuruburilor pentru bonturi și a șuruburilor protetice dentare în timpul procedurilor de chirurgie orală și protetică. Prin utilizarea vârfurilor de șurubelniță și a pieselor substituibile, instrumentul poate fi folosit pentru diverse sisteme de implant.

Unitate de scală: Ncm

Atenție: Dispozitivul trebuie autoclavat înainte de utilizare. Acest dispozitiv nu trebuie curățat folosind apă oxigenată.

Fig. 1: Curățare. Apăsați pe șurubelniță pentru a o desprinde de capul cheii și îndepărtați capul și scoateți capul apăsând cu degetul în partea adâncită și trăgând ușor de cap. Cele trei părți separate sunt acum gata de curățare folosind apă și o perie. Sterilizați prin autoclavare/cu abur sub presiune timp de 15 min. la 121°C sau 3 min. la 134°C, conform standardului EN ISO 17665-2:2009. Ambalajul însoțitor nu poate fi autoclavat.

Fig. 2: După curățare, atașați capul cheii la corpul acesteia, îmbinând componentele prin împingere și răsucindu-le în sensuri opuse până când se aude un declic.

Fig. 3: Împingeți șurubelnița în cheie până când se aude un declic. Săgeata de pe capul cheii indică sensul de funcționare a cheii.

Fig. 4: Rotiți cheia în sensul săgeții până la obținerea cuplului dorit (vezi instrucțiunile producătorului șurubului).

NB: Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că funcționalitățile sunt intacte și că prima linie de pe scală se aliniază cu săgeata. Brațul cheii dinamometrice nu trebuie să depășească partea finală a scalei, întrucât aceasta ar putea cauza citiri imprecise ale cuplului. În cazul utilizării cheii pe post de cheie obișnuită, fără a folosi scala cuplului, aceasta nu trebuie supusă la o sarcină mai mare de 150 Ncm. AVERTISMENT: După supraîncărcare sau în caz de scăpare pe jos sau altă manipulare greșită, cheia nu mai trebuie utilizată, întrucât funcționarea corectă nu mai poate fi garantată. Eliminare: Torque Wrench & Driver trebuie să fie eliminate ca deșeuri biologice.

Hrvatski

Namjena: Protetički moment ključ za ugradnju i podešavanje zubnih implantata, upornjaka, vijaka za upornjake i protetičkih vijaka tijekom oralnih kirurških zahvata i protetičkih postupaka. Korištenjem zamjenjivih vrhova i svrdla za odvijanje alat se može koristiti za različite sustave za implantiranje.

Jedinica na skali: Ncm.

Pažnja: uređaj se mora autoklavirati prije upotrebe. Ovaj se uređaj ne smije čistiti vodikovim peroksidom.

Sl. 1: Čišćenje. Pritisnite odvijач kako biste ga uklonili s glave ključa, a zatim pritisnite prstom u udubljenje i pažljivo povucite kako biste uklonili glavu. Tri zasebna dijela sada su spremna za čišćenje vodom i četkom. Sterilizirajte u autoklavu/parnom uređaju za sterilizaciju u trajanju od 15 min pri temperaturi od 121 °C ili u trajanju od 3 min na temperaturi od 134 °C u skladu s EN ISO 17665-2:2009. Pripadajuća ambalaža ne smije se sterilizirati u autoklavu.

Sl. 2: Nakon čišćenja pričvrstite glavu ključa na tijelo tako da spojite komponente, pritisnete ih i okrećete u suprotnim smjerovima dok ne začujete škljocaj.

Sl. 3: Potiskujte odvijач u ključ dok ne začujete škljocaj. Strelica na glavi ključa prikazuje smjer rada.

Sl. 4: Okrećite ključ u smjeru koji pokazuje strelica dok ne postignete željeni moment (pogledajte upute proizvođača vijaka).

Napomena: Prije svake upotrebe provjerite jesu li funkcije ispravne i je li prva crtica na skali poravnata sa strelicom. Krak moment ključa ne smije prelaziti preko kraja skale jer biste time mogli dobiti netočna očitavanja momenta. Ako moment ključ koristite kao običan ključ, bez upotrebe momentne skale, ne smijete ga podvrgavati opterećenju većem od 150 Ncm. UPOZORENJE: Nakon preopterećenja, pada ili bilo kojeg drugog pogrešnog načina upotrebe ključ više ne smijete koristiti jer se u tom slučaju ne može jamčiti ispravan rad.

Odlaganje: Torque Wrench i Driver moraju se odložiti kao biološki otpad.

Italiano

Usò previsto – Chiave dinamometrica per uso odontoiatrico per il posizionamento e la regolazione di impianti dentali, monconi e relative viti nel corso di interventi di chirurgia orale e nel montaggio delle protesi. Utilizzando punte intercambiabili dell'avvitatore, lo strumento può essere usato per diversi sistemi implantari.

Unità di scala: Ncm.

Attenzione – Il dispositivo deve essere sterilizzato in autoclave prima dell'uso. Questo dispositivo non può essere pulito con perossido di idrogeno (acqua ossigenata).

Fig. 1 Pulizia. Premere l'avvitatore ed estrarlo dalla testa della chiave, quindi rimuovere la testa premendo nell'incavo ed estraendola con delicatezza. Le tre parti separate sono pronte per la pulizia con acqua e uno spazzolino. Sterilizzare in autoclave/a vapore per gravità per 15 minuti a 121 °C o per 3 minuti a 134 °C secondo le indicazioni della norma EN ISO 17665-2:2009. La confezione acclusa non può essere sterilizzata in autoclave.

Fig. 2 Dopo la pulizia, collegare la testa della chiave al corpo spingendo insieme i componenti e ruotandoli in direzioni opposte fino ad avvertire lo scatto.

Fig. 3 Spingere l'avvitatore nella chiave fino ad avvertire lo scatto. La freccia sulla testa della chiave indica la direzione di funzionamento.

Fig. 4 Ruotare la chiave nella direzione della freccia fino ad ottenere la coppia desiderata (fare riferimento alle istruzioni del produttore).

N.B. Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il dispositivo sia intatto e funzionante e che la prima tacca sulla scala sia allineata con la freccia. Il braccio della chiave dinamometrica non deve superare il fondo scala, in quanto ciò potrebbe causare letture imprecise della coppia. In caso di utilizzo della chiave dinamometrica come chiave normale, ovvero senza usare la scala dinamometrica, non sottoporla a un carico superiore a 150 Ncm. AVVERTENZA – In caso di sovraccarico, di caduta o di altro uso improprio, non utilizzare più chiave, poiché non è garantito il corretto funzionamento.

Smaltimento: La Torque Wrench & Driver devono essere smaltiti come rifiuti biologici.

Português

Aplicação: Uma chave dinamométrica dentária para colocação e ajuste de implantes dentários, pilares e parafusos protéticos em cirurgia oral e procedimentos protéticos. A ferramenta pode ser utilizada para vários sistemas de implante usando pontas de chaves de fendas interpermutáveis.

Unidade da escala: Ncm.

Atenção: O dispositivo deve ser esterilizado em autoclave antes da utilização. Este dispositivo não pode ser limpo com peróxido de hidrogénio.

Fig. 1: Limpeza. Pressione a chave para removê-la da cabeça da chave dinamométrica e retire a cabeça, pressionando a reentrância com um dedo e puxando suavemente pela cabeça. As três peças separadas estão agora prontas para serem limpas com água e uma escova. Esterilize as peças

em autoclave/gravidade com vapor durante 15 min a 121°C ou durante 3 min a 134°C de acordo com a norma EN ISO 17665-2:2009. A embalagem acompanhante não pode ser esterilizada em autoclave.

Fig. 2: Após a limpeza, coloque a cabeça da chave dinamométrica no corpo pressionando um componente contra o outro e girando-os em direções opostas até ouvir um estalido.

Fig. 3: Empurre a chave para dentro da chave dinamométrica até ouvir um estalido. A seta na cabeça da chave dinamométrica mostra a direção na qual a chave funcionará.

Fig. 4: Rode a chave dinamométrica na direção da seta até obter a torque desejada (verifique as indicações do fabricante do parafuso).

NB: Antes de cada utilização, certifique-se de que as funcionalidades estão intactas e que a primeira linha da escala dinamométrica fica alinhada com a seta. O braço da chave dinamométrica não deverá ir para além do fim da escala dinamométrica, pois poderá causar leituras incorrectas de torque. Se a chave dinamométrica for usada como uma chave de carraca, sem utilização da escala dinamométrica, esta não poderá ser sujeita a uma carga superior a 150 Ncm. ADVERTÊNCIA: Após uma sobrecarga ou se a chave for deixada cair ou for incorrectamente manuseada, já não poderá ser utilizada uma vez que não é possível garantir que funciona correctamente. Eliminação: A Torque Wrench e o Elos Driver devem ser eliminados como resíduos biológicos.

Nederlands

Beoogd gebruik: Een dentale torquesleutel voor het plaatsen en bijstellen van dentale implantaten, abutments, abutment schroeven en prothetische schroeven tijdens mondchirurgie en prothetische procedures. Met behulp van verwisselbare schroevendraaierpunten kan het instrument voor diverse implantaatsystemen gebruikt worden.

Schaaleenheid: Ncm.

Opgelet: Het instrument vóór gebruik autoclaveren. Het instrument niet reinigen met waterstofperoxide.

Afbeelding 1: Reiniging. Druk op de schroevendraaier om hem uit de kop van de sleutel te verwijderen en verwijder de kop door een vinger in de uitsparing te drukken en voorzichtig aan de kop te trekken. De drie van elkaar gescheiden onderdelen kunnen nu met water en een borstel gereinigd worden. Autoclaveer de drie componenten of steriliseer ze volgens de stoom-/zwaartekrachtmethode gedurende 15 minuten bij 121 °C of gedurende 3 minuten bij 134 °C conform EN ISO 17665-2:2009. De bijbehorende verpakking mag niet geautoclaveerd worden.

Afbeelding 2: Bevestig na reiniging de kop van de sleutel aan het hoofdedeel door de componenten in elkaar te drukken en in tegenovergestelde richting te draaien tot u een klik hoort.

Afbeelding 3: Steek de schroevendraaier in de sleutel tot u een klik hoort. De pijl op de kop van de sleutel geeft de richting aan waarin de sleutel werkt.

Afbeelding 4: Draai de sleutel in de richting van de pijl totdat de gewenste torque verkregen wordt (zie de instructies van de fabrikant van de schroeven).



Elos Medtech Pinol A/S
Engvej 33
DK - 3330 Gørløse
www.elosmedtech.com

NB: Controleer vóór elk gebruik of de functies intact zijn en of het eerste schaalstreepje tegenover de pijl ligt. De arm van de torquesleutel mag het einde van de schaal niet overschrijden, omdat dit een onnauwkeurige torqueaflezing kan veroorzaken. Als de torquesleutel als gewone sleutel zonder de schaal gebruikt wordt, mag de sleutel niet onderworpen worden aan een belasting van meer dan 150 Ncm. WAARSCHUWING: Als de sleutel overbelast is, of gevallen is of op een andere manier verkeerd is gebruikt, mag hij niet langer gebruikt worden, aangezien de juiste werking niet meer gegarandeerd kan worden.
Afvoer: De Torque Wrench & Driver moeten worden afgevoerd als biologisch afval.

Czech

Návod k použití Torzní klíč (35, 45, 70 a 100 Ncm)

Použití: Dentální torzní klíč je určen k umístění a úpravě dentálních implantátů a opěr, jako je opěrný šroub a protetické šrouby, během orálních chirurgických a protetických zákroků.

Tento nástroj se může s využitím vyměnitelných šroubovacích špiček a hrotů použít v různých implantačních systémech.

Měrná jednotka: Ncm

Upozornění: Zařízení je nutno před použitím sterilizovat. Tento nástroj se nesmí čistit s použitím peroxidu vodíku.

Obr. 1: Čištění: Vymáčknutím odstraňte z hlavy klíče výměnnou vložku a zatlačením prstu do jamky jemně vysuňte hlavu. Tři takto oddělené části jsou nyní připraveny k čištění s použitím vody a kartáčku. Sterilizujte parou v autoklávu po dobu 15 minut při 121 °C nebo 3 minuty při 134 °C dle normy EN ISO 17665-2:2009. Zbytek balení v autoklávu sterilizovat nelze.

Obr. 2: Po vyčištění spojte hlavu klíče s tělem stlačením součástí k sobě a jejich otočením v opačných směrech až do slyšitelného zaklapnutí.

Obr. 3: Výměnnou vložku vmáčkněte do klíče až do slyšitelného zaklapnutí. Šipka na hlavě klíče ukazuje směr, ve kterém klíč funguje.

Obr. 4: Otáčejte klíčem ve směru šipky, dokud nedosáhnete požadovaného torzního momentu (viz pokyny výrobce šroubováku).

Poznámka: Před každým použitím se ujistěte, že funkce jsou neporušené a že první ryska měřítka je vyrovnána se šipkou.

Rameno torzního klíče nesmí přesahovat konec měřítka, protože by mohlo dojít k nepřesným odečtům torzních hodnot. V případě, že se torzní klíč používá jako běžný klíč, bez použití torzního měřítka, není třeba jej zatěžovat více než 150 Ncm:

VÝSTRAHA: Po přetížení, pádu na zem nebo jiném nesprávném použití je klíč zakázáno dále používat, protože nelze zaručit jeho správnou funkci.
Likvidace: Torque Wrench & Driver je nutné likvidovat jako biologický odpad.

Estonian

Kasutusjuhend – momentvõti (35, 45, 70 ja 100 Ncm)

Kasutuseesmärk: hambaravis kasutatav momentvõti hambaimplantaatide, abutmentide, abutmentidruvide ja proteesidruvide paigaldamiseks ning reguleerimiseks suuõnekirurgia ja proteesimise protseduuride ajal.

Vahetatavate kruvikeerajaotste ja komponentide abil saab tööriista kasutada eri implantaadisüsteemidega.

Mõõtühik: Ncm.

Tähelepanu! Seade tuleb enne kasutamist autoklaavida. Seadet ei tohi puhastada vesinikperoksiidiga.

Joonis 1: puhastamine. Vajutage kruvikeerajale, et see võtme peast eemaldada, ja eemaldage pea, vajutades sõrmega sõnusesse ja tõmmates pead õrnalt. Kolm eraldatud komponenti on nüüd valmis vee ja harjaga puhastamiseks. Steriliseerige autoklaavis / auru ja rõhuga 15 min 121 °C juures või 3 min 134 °C juures, vastavalt standardile EN ISO 17665-2:2009. Kaasasolevat pakendit ei tohi autoklaavida.

Joonis 2: ühendage võtme pea pärast puhastamist kere külge, lükates komponendid kokku ja pöörates neid vastassuundades, kuni kostub kuuldav klõps.

Joonis 3: lükake kruvikeeraja võtmesse, kuni kostub kuuldav klõps. Võtme peasal asuv nool näitab võtme tõotamise suunda.

Joonis 4: pöörake võtit noole suunas kuni soovitud pöördemomendini (vt kruvitootja juhiseid).

NB! Enne iga kasutuskorda veenduge, et seade on töökorras ja skaala esimene joon noolega joondatud.

Momentvõtme õlg ei tohi ulatuda üle skaala lõpu, kuna see võib viia ebatäpsete pöördemomendilugemiteni. Kui momentvõtit kasutatakse tavalise võtmena, pöördemomendiskaalat kasutamata, ei tohi sellele avaldada koormust üle 16,0 Ncm.

HOIATUS! Ülekoormamise või muul viisil väärkasutamise järel ei tohi võtit enam kasutada, kuna ei saa enam garanteerida õiget funktsionaalsust.

Greek

Οδηγίες χρήσης – Ροπόκλειδο (35, 45, 70 & 100 Ncm)

Προοριζόμενη χρήση: Ροπόκλειδο οδοντιατρικής χρήσης για την τοποθέτηση και την προσαρμογή οδοντιατρικών εμφυτευμάτων, κολοβωμάτων, βιδών κολοβώματος και προσθετικών βιδών για χρήση κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων στόματος και προσθετικών διαδικασιών.

Χάρη στα ανταλλάξιμα άκρα και τις κεφαλές κατασβιδιού που διαθέτει, το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάφορα συστήματα εμφυτευμάτων.

Μονάδα κλίμακας: Ncm.

Προσοχή: Η συσκευή πρέπει να αποστειρώνεται με αυτόκαυστο πριν από τη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε υπεροξειδίο του υδρογόνου για τον καθαρισμό της συσκευής.

Εικ. 1: Καθαρισμός. Πιέστε τον οδηγό για να τον αφαιρέσετε από την κεφαλή του κλειδιού και, στη συνέχεια, αφαιρέστε την κεφαλή πιέζοντας με το ένα δάχτυλο στην εσοχή και τραβώντας ελαφρά την κεφαλή. Τα τρία ξεχωριστά εξαρτήματα είναι τώρα έτοιμα για καθαρισμό, για τον οποίο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε νερό και βούρτσα. Αποστειρώστε σε αυτόκαυστο/με ατμό μέσω βαρύτητας για 15 λεπτά σε θερμοκρασία 121 °C ή για 3 λεπτά σε θερμοκρασία 134 °C, σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 17665-2:2009. Η συσκευασία που παρέχεται με το προϊόν δεν είναι δυνατό να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο.

Εικόνα 2: Μετά τον καθαρισμό, προσαρτήστε την κεφαλή του κλειδιού στο σώμα του εργαλείου πιέζοντας τα εξαρτήματα μαζί και περιστρέφοντάς τα προς τις αντίθετες κατευθύνσεις, έως ότου ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος κλικ.

Εικόνα 3: Ωθήστε τον οδηγό εντός του κλειδιού έως ότου ακουστεί ένα χαρακτηριστικό κλικ. Το βέλος στην κεφαλή του κλειδιού υποδεικνύει την κατεύθυνση λειτουργίας του κλειδιού.

Εικόνα 4: Περιστρέψτε το κλειδί προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή ροπή (ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή των βιδών).

Υπόδειξη: Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι τα λειτουργικά μέρη είναι ακέραια και ότι η πρώτη γραμμή στην κλίμακα ευθυγραμμίζεται με το βέλος.

Ο βραχίονας του ροπόκλειδου δεν πρέπει να εκτείνεται πέρα από το τέλος της κλίμακας, καθώς κάτι τέτοιο θα μπορούσε να οδηγήσει σε ανακριβείς μετρήσεις ροπής. Εάν το ροπόκλειδο χρησιμοποιείται ως απλό, συνηθισμένο κλειδί, χωρίς να χρησιμοποιείται η κλίμακα ροπής, μπορεί να υποβληθεί σε φορτίο μεγαλύτερο των 150 Ncm: ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν το κλειδί υπερφορτωθεί, υποστεί πτώση ή σε περίπτωση οποιουδήποτε άλλου εσφαλμένου χειρισμού του, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον, καθώς δεν είναι πλέον εγγυημένη η σωστή λειτουργία του.

Απόρριψη: Το Torque Wrench και το Elos Driver πρέπει να απορρίπτονται ως βιολογικά απόβλητα.

Latvian

Sukamojo rakto naudojimo instrukcijos (35, 45, 70 ir 100 Ncm).

Naudojimo paskirtis: tai odontologinis įsukamasis raktas, skirtas dantų implantams, atramoms, atramų ir protezų varžtams įsukti ir jų padėčiai koreguoti atliekant burnos chirurgijos ir protezavimo procedūras.

Naudojant keičiamuosius atsuktuvo antgalius ir pjaunamąsias briaunas įrankis gali būti naudojamas su įvairiomis implantų sistemomis.

Skalės vienetas – Ncm.

Dėmesio: prieš naudojant įrankį reikia sterilizuoti autoklave. Įrankio negalima valyti vandenilio peroksidu.

1 pav. Valymas. Paspauskite ir nuo rakto galvutės nuimkite nukreipiklį, tada pirštu spausdami įdubą atsargiai ištraukite galvutę. Dabar trys atskirtos dalys yra paruoštos šveisti vandeniu suvilgytu šepetėliu. Pagal standartą EN ISO 17665-2:2009 apdorokite autoklave / sterilizuokite sunkio jėgos veikiamais garais 15 min. 121 °C temperatūroje arba 3 min. 134 °C. Kartu tiekiamos pakuotės sterilizuoti autoklave negalima.

2 pav. Išvalę rakto galvutę pritvirtinkite prie korpuso dalis – sustumkite ir sukite jas priešingomis kryptimis, kol išgirsite spragtelėjimą.

3 pav. Stumkite į raktą nukreipiklį, kol išgirsite spragtelėjimą. Rodyklė ant rakto galvutės rodo kryptį, kuria sukamas raktas.

4 pav. Sukite raktą rodyklės kryptimi, kol pasieksite pageidaujamą įsukimo gylį (žr. atsuktuvo gamintojo instrukcijas).

Svarbu: kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar nesugadintos funkcinės dalys ir ar pirmoji skalės padala sutampa su rodykle.

Įsukamojo rakto rankenėlė neturi išlįsti iš už skalės, nes dėl to gali būti nurodytas klaidingas įsukimo lygmuo. Jeigu įsukamasis raktas naudojamas kaip įprastas raktas, nenaudojant įsukimo lygmens skalės, jo negalima spausiti didesne kaip 150 Ncm jėga.

ĮSPĖJIMAS: įsukamojo rakto, kuris buvo veikiamas didesne jėga, buvo nukritęs ar kitaip netinkamai naudojamas, naudoti nebegalima, nes neįmanoma užtikrinti tinkamo tolesnio jo funkcionavimo.

Likvidėšana: Torque Wrench un Driver ir jālikvidē kā bioloģiskos atkritumus.

Lithuanian

Įsukamojo rakto naudojimo instrukcijos (35, 45, 70 ir 100 Ncm)

Naudojimo paskirtis: tai odontologinis įsukamasis raktas, skirtas dantų implantams, atramoms, atramų ir protezų varžtams įsukti ir jų padėčiai koreguoti atliekant burnos chirurgijos ir protezavimo procedūras.

Naudojant keičiamuosius atsuktuvo antgalius ir pjaunamąsias briaunas įrankis gali būti naudojamas su įvairiomis implantų sistemomis.

Skalės vienetas – Ncm.

Dėmesio: prieš naudojant įrankį reikia sterilizuoti autoklave. Įrankio negalima valyti vandenilio peroksidu.

1 pav. Valymas. Paspauskite ir nuo rakto galvutės nuimkite nukreipiklį, tada pirštu spausdami įdubą atsargiai ištraukite galvutę. Dabar trys atskirtos dalys yra paruoštos šveisti vandeniu suvilgytu šepetėliu. Pagal standartą EN ISO 17665-2:2009 apdorokite autoklave / sterilizuokite sunkio jėgos veikiamais garais 15 min. 121 °C temperatūroje arba 3 min. 134 °C. Kartu tiekiamos pakuotės sterilizuoti autoklave negalima.

2 pav. Išvalę rakto galvutę pritvirtinkite prie korpuso dalis – sustumkite ir sukite jas priešingomis kryptimis, kol išgirsite spragtelėjimą.

3 pav. Stumkite į raktą nukreipiklį, kol išgirsite spragtelėjimą. Rodyklė ant rakto galvutės rodo kryptį, kuria sukamas raktas.

4 pav. Sukite raktą rodyklės kryptimi, kol pasieksite pageidaujamą įsukimo gylį (žr. atsuktuvo gamintojo instrukcijas).

Svarbu: kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar nesugadintos funkcinės dalys ir ar pirmoji skalės padala sutampa su rodykle.

Įsukamojo rakto rankenėlė neturi išlįsti iš už skalės, nes dėl to gali būti nurodytas klaidingas įsukimo lygmuo. Jeigu įsukamasis raktas naudojamas kaip įprastas raktas, nenaudojant įsukimo lygmens skalės, jo negalima spausiti didesne kaip 150 Ncm jėga.

ĮSPĖJIMAS: įsukamojo rakto, kuris buvo veikiamas didesne jėga, buvo nukritęs ar kitaip netinkamai naudojamas, naudoti nebegalima, nes neįmanoma užtikrinti tinkamo tolesnio jo funkcionavimo.

Įrenginio likvidavimas: „Torque Wrench“ ir „Driver“ turi būti išmetami kaip biologinės atliekos.

Polish

Lietošanas norādījumi Momentatslēga (35, 45, 70 un 100N•cm)

Paredzēta lietošanai: Dentālā momentatslēga zobu implantu, abatmentu, abatmenta skrūvju un protezēšanas skrūvju ievietošanai un regulēšanai mutes dobuma ķirurģijā un protezēšanas procedūrās.

Lietojot maināmus skrūvgrieža uzgaļus un urbjus, instrumentu var izmantot dažādām implantu sistēmām.

Skalas mērvienība: N•cm.

Uzmanību! Pirms lietošanas instrumentu jāsterilizē autoklāvā. Šo instrumentu nedrīkst tīrīt ar ūdeņraža peroksīdu.

1. att.: Tīrīšana. Piespiediet fiksatoru, lai to izņemtu no atslēgas galviņas, un noņemiet galviņu, piespiežot ar pirkstu iedobē un galviņu viegli paveltot. Tagad trīs atdalītās sastāvdaļas ir gatavas tīrīšanai ar ūdeni un birstīti. Autoklāvā/gravitācijas tvaika sterilizatorā jāsterilizē 15 min pie 121°C vai 3 min pie 134°C atbilstoši EN ISO 17665-2:2009 (LVS CEN ISO/TS 17665-2:2009). Iepakojumu nevar sterilizēt autoklāvā.

2. att.: Pēc tīrīšanas atslēgas galviņu pievienojiet korpusam, saspiežot sastāvdaļas kopā un pagriežot tās pretējos virzienos, līdz dzirdams klikšķis.

3. att.: Spiediet fiksatoru atslēgā, līdz ir dzirdams klikšķis. Bultiņa uz atslēgas galviņas norāda virzienu, kurā atslēga funkcionē.

4. att.: Pagrieziet atslēgu bultiņas virzienā, līdz vēlamais griezes moments tiek sasniegts (skat. skrūvju ražotāju norādījumus).

NB: Pirms katras lietošanas, pārliecinieties, ka katra funkcionalitāte ir neskarta, un ka pirmā līnija uz skalas sakrīt ar bultiņu.

Atslēgas rokturis nedrīkst pārsniegt skalas robežzīmi, jo tas varētu izraisīt neprecīzus griezes momenta lasījumus. Ja momentatslēga tiek izmantota kā



Elos Medtech Pinol A/S
Engvej 33
DK - 3330 Gørløse
www.elosmedtech.com

parastā atslēga, neizmantojot griezes momenta skalu, tad to nedrīkst pakļaut slodzei, kas lielāka nekā 150 N•cm:

BRĪDINĀJUMS: Pēc pārslogošanas vai ja atslēga tiek nomesta vai ar to tiek veikta citādi nepareiza darbība, atslēgu nedrīkst vairāk izmantot, jo nevar garantēt tās turpmāku pareizu funkcionēšanu.
Utylizacja: Klucz Torque Wrench i uchwyt Elos Driver należy utylizować jako odpad biologiczny.

Slovak

Instrukcia po применении динамометрического ключа (35, 45, 70 и 100 Н•см)

Предназначение: стоматологический динамометрический ключ для установки и корректировки положения зубных имплантатов, абатментов, винтов фиксации абатментов и винтов для протезирования в ходе операций по хирургии полости рта и протезирования зубов.

Благодаря использованию сменных наконечников отверток инструмент можно применять в различных имплантационных системах.

Единицы измерения: Н•см.

Внимание! Перед использованием устройство необходимо автоклавировать. Запрещается очистка устройства перекисью водорода.

Рис. 1. Очистка. Нажмите на мандрель, чтобы снять ее с головки ключа, затем снимите головку, нажав пальцем углубление на боковой поверхности головки и другой рукой потянув головку с ключа. Теперь три отдельные детали готовы к очистке водой и щеткой. Автоклавируйте или стерилизуйте обдаванием паром в течение 15 мин при 121 °C или в течение 3 мин при 134 °C по стандарту EN ISO 17665-2:2009. Запрещается автоклавировать сопутствующие упаковочные материалы.

Рис. 2. После очистки наденьте головку на ключ, затем поворачивайте детали в противоположных направлениях до щелчка.

Рис. 3. Вставьте мандрель в ключ до щелчка. Стрелка на головке ключа показывает направление, в котором ключ будет работать.

Рис. 4. Поворачивайте ключ в направлении, указанном стрелкой, до достижения необходимого вращающего момента (см. инструкции производителей винтов).

Примечание. Перед каждым использованием убедитесь в функциональности инструмента и в том, что первая риска на шкале выровнена по стрелке.

Рукоятка динамометрического ключа не должна поворачиваться за пределы шкалы, поскольку это может привести к неточному отображению крутящего момента. Если динамометрический ключ используется как обычный, без задействования шкалы крутящих моментов, запрещается подвергать его нагрузкам свыше 150 Н•см.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. После перегрузки, падения или любого другого ненадлежащего обращения с инструментом ключ не подлежит использованию, поскольку правильная работа более не гарантируется.
Likvidácia: Torque Wrench & Driver musíte likvidovať ako biologický odpad.

Slovenian

Navodila za uporabo momentnega ključa (35, 45, 70 in 100 Ncm)

Predvidena uporaba: dentalni momentni ključ za nameščanje in prilagajanje zobnih implantatov, opornikov, vijakov za opornike in protetičnih vijakov med oralnim kirurškim posegom ter protetičnimi posegi.

To orodje se lahko skupaj z zamenljivimi konicami izvijača in svedri uporablja za različne implantacijske sisteme.

Enota lestvice: Ncm.

Pozor: Pripomoček je treba pred uporabo avtoklavirati. Pripomočka ne smete čistiti z vodikovim peroksidom.

Slika 1: Čiščenje. Izvijač pritisnite, da ga snamete z glave ključa. Nato snemite glavo, tako da s prstom pritisnete vdolbino in glavo nežno povlečete. Ti trije ločeni deli so zdaj pripravljene na čiščenje z vodo in ščetko. Avtoklavirajte/sterilizirajte s paro 15 min pri temperaturi 121 °C ali 3 min pri temperaturi 134 °C skladno s standardom EN ISO 17665-2:2009. Priložene embalaže ni mogoče avtoklavirati.

Slika 2: Po čiščenju glavo ključa priključite na telo, tako da dela potisnete skupaj in ju obračajte v nasprotnih smereh, dokler ne zaslišite klika.

Slika 3: Izvijač potiskajte v ključ, dokler ne zaslišite klika. Puščica na glavi ključa prikazuje smer delovanja ključa.

Slika 4: Ključ obračajte v smeri puščice, dokler ne dosežete zelenega navora (glejte navodila proizvajalca vijakov).

Opomba: Pred vsako uporabo se prepričajte, da so vse funkcije neoporečne in da je prva črta lestvice poravnana s puščico.

Roka momentnega ključa ne sme segati prek konca lestvice, saj lahko to povzroči napačno odčitavanje navora. Če momentni ključ uporabljate kot običajni ključ brez lestvice za navor, ga ne smete obremeniti za več kot 150 Ncm:

OPOZORILO: Če ste ključ čezmerno obremenili, vam je padel na tla ali ste ga neustrezno uporabili na kakršen koli drug način, ga ne smete več uporabljati, saj ni več mogoče zajamčiti pravilnega delovanja.
Odstranitev: Torque Wrench & Driver je treba zavreči kot biološke odpadke.



Elos Medtech Pinol A/S
Engvej 33
DK - 3330 Gørlev
www.elosmedtech.com